

## TABLE OF CONTENTS

### LINGUISTIC AND TRANSLATION STUDIES OF THE TEXTS BY JOHN PAUL II IN BILINGUAL VERSIONS

Presentation [in French] ( <i>Dorota Śliwa</i> ) .....	7
Presentation [in Polish] ( <i>Dorota Śliwa</i> ) .....	15
Cecylia GALILEJ, Review of Publications with Linguistic Analyzes of the Writings by Karol Wojtyła / John Paul II .....	23
Translation of Literary Works by Karol Wojtyła / John Paul II into Selected Foreign Languages ( <i>Cecylia Galilej, Máté Kovács, Renata Krupa, Marcin Polkowski, Monika Woźniak — compiled and commented on by Cecylia Galilej</i> ) .....	37

### ARTICLES

#### TRANSLATORY PROBLEMS

Andrzej MARYNIARCZYK, From Standardization to Abstractionalization of Language: Problems Arising in Translating Realistic Metaphysics Texts .....	47
Beata JEZIEŃSKA, Semantic Value <i>Added</i> and <i>Lost</i> in the Italian Translation of the Polish Drama <i>Przed sklepem jubitera</i> by Karol Wojtyła .....	59
Muriel WATERLOT, Literary Translation as a Teaching Tool in Foreign Language Teaching? Case Study: L2-translation of <i>Przed sklepem jubitera</i> by Karol Wojtyła .....	75

#### LINGUISTIC ANALYSES

Manar EL KAK, From Specific to Generic in the Determination of Word <i>Souffrance</i> in <i>Salvifici Doloris</i> of Jean-Paul II: A Contrastive Analysis French-Arabic .....	105
Monika PLEWKO, Analysis of the Persuasion Phenomenon in the Environmental Discourse of John Paul II .....	137
Xavier BLANCO & Yauheniya YAKUBOVICH, Elements for a Lexicological Analysis of the Encyclicals of John Paul II .....	153

## REVIEWS

- Pontificio Istituto teologico Giovanni Paolo II per le scienze del matrimonio e della famiglia. *Dizionario su sesso, amore e fecondità* [Pontifical John Paul II Theological Institute for the Sciences of Marriage and Family, *Dictionary on Sex, Love, and Fertility*], ed. José Noriega, René Ecochard & Isabelle Ecochard (*Dorota Śliwa*) . . . . . 173
- Łukasz Bogucki, Joanna Dybiec-Gajer, Maria Piotrowska i Teresa Tomaszewicz, editors. *Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej* [Dictionary of Polish Translation Studies Terminology] (*Dorota Śliwa*) . . . . . 175